

Anna German, La mamma

Son tutti l accanto a lei

- Są wszyscy obok niej
da quando un grido li avvert:
- od chwili, gdy rozległ się krzyk:
"St per morire la mamma!"

- "Umiera la mamma!"

Son tutti l accanto a lei,

- Są wszyscy obok niej,
tutti i suoi figli sono l,
- wszyscy synowie tam są,
con quello che lei maled,
- nawet ten, którego przeklęła,
tornato a braccia aperte a lei.
- wrócił do niej z otwartymi ramionami.

Tutti i bambini sono l,

- Wszystkie dzieci tam są,
intorno a lei che se ne va,
- wokół tej, która odchodzi,
nei loro occhi pi non c`
- a w ich oczach nie ma już
il gioco bello dei perch,
- zabawy w "dlaczego",
Ah, la mamma.

E la riscaldano di baci,

- l ogrzewają ją pocałunkami,
di sguardi dolci ed infelici,
- nieszczęśliwymi spojrzeniami pełnymi miłości,
st per morire la mamma.
- bo umiera la mamma.

Santa Maria, piena di grazia,

- Święta Mario, łaski pełna...
la statua l, gi nella piazza,
- Tam na placu jest statua,
e voi tendendole le braccia
- a wy, wyciągając do niej ramiona,
cantate gi "Ave Maria!
- śpiewacie już "Ave Maria,
Ave Maria"!

C' tanto amore, tanto dolore,

- Tyle jest miłości, tyle bólu
intorno a te, la mamma,
- wokół Ciebie, mamo,
amore che non finir,
- miłości, która nigdy się nie skończy,
intorno a te, la mamma.
- wokół Ciebie, mamo.

E fuori l, dietro la porta,

- A tam, za drzwiami,
la gente attende sotto il sole,
- czekają ludzie w słońcu,
st per morire la mamma.
- umiera la mamma.

Il vino buono viene offerto,

- Podają dobre wino,
non c' nessuno che ne vuole,
- ale nikt go nie chce pić,
un omaggio per chi muore,
- to hołd dla kogoś, kto umiera,
per chi ha vissuto come lei.
- dla kogoś, kto żył tak jak ona.
strano a dirsi ma cos,
- To dziwne, ale tak już jest,
nessuno piange ma c chi
- nikt nie płacze; ale jest ktoś,

una chitarra prender,
- kto weźmie gitarę
la ninna nanna suoner
- i zagra kołysankę
alla mamma.
- mamie.
E l'aria piena di canzoni
- I powietrze jest pełne pieśni
e di dolcissimi altri suoni,
- i innych delikatnych dźwięków,
st per morire la mamma.
- umiera la mamma.
Le donne intanto a bassa voce,
- A kobiety tymczasem po cichu,
perch si possa adormentare,
- żeby mogła zasnąć,
come un bambino quando sera,
- jak dziecko, kiedy zapada wieczór,
cantano gi "Ave Maria,
- śpiewają już "Ave Maria,
Ave Maria"!
C' tanto amore, tanto dolore,
- Tyle jest miłości, tyle bólu
intorno a te, la mamma,
- wokół Ciebie, mammo,
amore che non finir,
- miłości, która nigdy się nie skończy,
intorno a te, la mamma,
- wokół Ciebie, mammo,
che giammai, giammai,
- i która już nigdy, już nigdy,
giammai ci abbandoner.
- już nigdy nas nie opuści.